

LA VERDAD NO CONTADA DIE NICHT ERZÄHLTE WAHRHEIT Panama 2011,
R: **JORGE CAJAR** Dokumentarfilm, 61', sp.OVm.engl.UT. *Geschichte über die Kämpfe der Arbeiter auf den Bananenplantagen Panamas seit der Zeit der Errichtung des Konzerns United Fruit Company (1927) bis jetzt.*

20h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien
EL CADAVER EXQUISITO DIE EXQUISITE LEICHE El Salvador/USA 2010, R:
VICTOR RUANO Dokumentarfilm, 100', sp.OVm.engl.UT. *Eine gelungene Kombination aus Dokumentation, Fiktion und Experimentalfilm. Die Menschen einer Region kämpfen zwischen Modernismus und Tradition, zwischen Realem und Surrealem, zwischen Lebensnotwendigem und purer Unterhaltung. Es wird ein dichtes und mythologisches Universum präsentiert, indem das Leben eines Menschen und sein Sterben erzählt werden, die Umwandlung einer Person in eine Leiche.*

Cocktail auf Einladung von **TiN-TaN**
Live Musik mit **Pato Díaz y la Trova**

SA. 17. MÄRZ 2012

16h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien
MARÍA EN TIERRA DE NADIE MARIA IM NIEMANDSLAND El Salvador 2010,
R: **MARCELA ZAMORA CHAMORRO** Dokumentarfilm, 92', sp.OV. *Erzählt wird die Geschichte der Protagonistin über ihre Reise in die Vereinigten Staaten. Das Drama der MigrantInnen aus der Perspektive einer Frau, die Gefahren und Probleme, denen sie sich stellen müssen.*

18h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien
LA ERA DEL BUEN VIVIR DAS ZEITALTER DES GUTEN LEBENS Guatemala/Belgien 2011, R: **JEROEN VERHOEVEN / ALINE DEHASSE** Dokumentarfilm, 52', sp.OV m.engl.UT. *Dokumentation über die Maya von heute, die ihre eigene Definition von Entwicklung verwirklichen, um die Lösungen für das Morgen zu schaffen. Die Maya-Bauern schaffen ihre eigenen lokalen und autarken Dynamiken, die in Harmonie mit der Natur und der kulturellen Identität der Mayas sind. Über die konkreten Alternativen zur Nahrungssicherheit und Landwirtschaft hinaus wird ein Entwicklungsmuster gezeichnet, das komplett anders ist als das westliche Modell.*

HEREDEROS DE CUSHCATAN DIE ERBEN VON CUSHCATAN El Salvador 2011,
R: **MARIO JUÁREZ DUBÓN** Dokumentarfilm, 47', sp.OVm.dt.UT. *Dokumentation über die indigene Bevölkerung in El Salvador. Trotz des sozialen Kontexts von Diskriminierung, Rassismus und ethnischer Verfolgung bewahren die Menschen das Andenken an diejenigen, die für die indigenen Rechte, den Respekt und die Sichtbarmachung seiner Existenz gekämpft haben.*

20h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien
CAPSULAS KAPSELN Guatemala 2011, R: **VERÓNICA RIEDEL** Spielfilm, 102', sp.OVm.engl.UT. *Fonsi ist zwölf Jahre alt und führt ein scheinbar privilegiertes Leben. Als man seine zerrüttete Familie näher kennen lernt, sieht man wie seine Welt innerhalb weniger Stunden zerfällt. Aufgrund einer Reihe von unerwarteten Ereignissen ändert sich das Schicksal der Protagonisten dramatisch. Sie sehen sich mit der schrecklichen Realität konfrontiert.*

Cocktail auf Einladung von **Eurocaribe** und **Papaya Media Association**
Filmfestival Abschlussfeier mit **The Palomita Show, DJ Whisky** und **DJ Chano Macondiano**



V. MITTELAMERIKANISCHES FILMFESTIVAL WIEN 2012

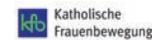
Papaya Media Association präsentiert in Zusammenarbeit mit dem Mittelamerikanischen Film-Festival *Icaro* und *Casa Comal*, mit unabhängigen ProduzentInnen und RegisseurInnen Dokumentar- und Spielfilme aus der Region.

Papaya Media Association, Brünner Str. 31/2/34, 1210 Wien, Österreich
Tel. 00 43 699 192 279 88 / office@papayamedia.org
Kto.Nr. 41401924000, Volksbank BLZ 43000, Papaya Media

Diseño: Toledo i Dertschei
Foto: Ivahn Aguilar Naim



Dank an unsere Sponsoren und Partner:



www.centroamerica.at



Papaya Media Association präsentiert

V. MITTELAMERIKANISCHES FILMFESTIVAL 12.–17. MÄRZ

www.centroamerica.at



V. MITTELAMERIKANISCHES
FILMFESTIVAL WIEN 2012

MO. 12. MÄRZ 2012

20h Filmcasino, Margaretenstraße 78, 1050 Wien

ERÖFFNUNG

LA VACA DIE KUH Guatemala 2010, R: MENDEL SAMAYOA Spielfilm, 94', sp.OVm.engl.UT. Zwei Frauen begegnen sich bei der Totenwache ihres Geliebten, mit dem jede ein Leben lang gemeinsam gelebt hatte, sie kommen aber darauf, dass sie nicht nur den gleichen Mann ihr ganzes Leben geteilt hatten, sondern jetzt auch noch das Erbe, das er hinterließ hat, miteinander teilen müssen, nämlich eine Kuh.

Cocktail auf Einladung von Los Mexikas

Eröffnungsfeier: Live Musik mit Pan de Azúcar

DI. 13. MÄRZ 2012

18h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

NOSOTRAS WIR Guatemala/Schweden 2010, R: SHARI SABEL STRANDMARK

Dokumentarfilm, 30', sp.OVm.engl.UT. Drei Mädchen, die im Mädchenheim „Casa Hogar“ leben, werden interviewt. Sie waren Opfer physischer und sexueller Gewalt, hatten auch schon Drogenerfahrungen gemacht und Teenager-Schwangerschaften hinter sich gebracht. Es wird ein Ausschnitt ihres Alltags gezeigt und gleichzeitig erfährt man ihre Geschichte, Probleme aber auch ihre Träume und Hoffnungen.

LA FLOR DEL CAFÉ DIE BLÜTE DES KAFFEES Guatemala 2010, R: GERMÁN SANDOVAL / CAROL ZARDETTO DE LA VEGA Dokumentarfilm, 18', sp.OV.m.engl.UT. Der Kaffeeanbau in Guatemala ist mit der Geschichte des Landes und vor allem mit seiner liberalen Revolution von 1871 sehr verbunden. Die schillernde Schönheit des Kaffeeanbaus und seine verführerische Fähigkeit, Wohlstand zu schaffen, stehen stark im Gegensatz zu der politischen Tyrannei, der Plünderung und der Ausbeutung von Menschen durch die Regierung jener Zeit. Ein subtiles Make-up, das immer die finsternen Ereignisse dieser Gesellschaft abdecken wollte und die wirkliche Situation des Landes ignoriert.

LA PIEL DONDE VIVO DIE HAUT IN DER ICH LEBE Niederlande/Guatemala 2011, R: DANIEL VALLE ROBLES Dokumentarfilm, 25', nl.OVm.sp.UT. Dokumentation über einen jungen Mann, der zwar in Guatemala geboren, aber in den Niederlanden aufgewachsen ist. Der Film beschreibt seine Rückkehr nach Guatemala und seine Identitätssuche.

CANTAR LOS 90 DIE 90' SINGEN Costa Rica 2009, R: MARCO MONTERO SOTO

Dokumentarfilm, 20', sp.OV. Der Film zeigt die Welt der „Ultras“, die Fußball-Fans in Costa Rica.

20h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

ENTRE NUBES ZWISCHEN WOLKEN Costa Rica 2009, R: DANIEL RODRÍGUEZ / DANIEL DEL RISCO

Animation, 7', ohne Dialoge. Eine Welt, durch die Musik definiert wird, in welcher die Menschen sich mittels ihrer Instrumente ausdrücken. Eine Welt, die von Gefühlen und Emotionen regiert wird.

EL TREN DER ZUG Costa Rica / England 2011, R: EDUARDO BRENES

Animation, 5', ohne Dialoge. Was erwartet uns nach dem Tod? Der Zug. Er nimmt seine Passagiere mit, damit sie sich ihrer Verantwortung stellen.

Gastland Peru Peruanischer Tanz mit Asociación Cultural Raíces Peruanas

LA NIÑA TUMBADA DAS LIEGENDE MÄDCHEN Peru 2010, R: ORSO SUMAR

Kurzfilm, 8', sp.OV.m.engl.UT. Zwei Frauen halten Totenwache für ein Mädchen, ein augenscheinlich aggressiver Mann betritt die Szene.

Viele offene Fragen stehen im Raum, eine schwere Atmosphäre wird von dem Mann herein gebracht. Unerwartetes Ende.

SCHUBERT & MAMBO Deutschland/Peru 2011, R: MORITZ LENZ Dokumentarfilm, 58', dt./sp.OVm.dt.UT. Südamerikanische Salsa gemischt mit klassischer Orchestermusik - nichts Ungewöhnliches für die beiden jungen MusikerInnen Rosario und Benjamín. Schubert & Mambo begleitet die Jugendlichen des „Orquesta de Barro“ bei den Vorbereitungen auf ihre erste Reise nach Berlin und gibt Einblick in die Arbeit des peruanischen Musikprojekts Arpegio.

Cocktail auf Einladung von ESA de México

Live-Musik mit Pedro Sebastián

MI. 14. MÄRZ 2012

18h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

EL ORO O LA VIDA GOLD ODER LEBEN Guatemala 2011, R: ÁLVARO REVENGA

Dokumentarfilm, 57', sp.OVm.dt.UT. Ganz Mittelamerika ist von einer Invasion industriellen Goldabbaus betroffen. Bezeichnend ist der Fall des kanadischen Unternehmens Gold Corp, das eine führende Rolle in der Rekolonialisierung spielt. Katastrophale Folgen für die Umwelt und die dort lebenden Menschen provozieren den Widerstand der betroffenen Völker.

ALCOA – MEMORIA ABIERTA; RELATO DE UNA UTOPIA POSIBLE ALCOA – EINE UNVERGESSENE ERINNERUNG; ERZÄHLUNG EINER MÖGLICHEN UTOPIE Costa Rica 2011, R: MERCEDES RAMÍREZ Dokumentarfilm, 41', dt./sp.OVm.dt.UT. Anfang der 1970er Jahre widersetzte sich eine studentische soziale Bewegung der Unterzeichnung eines Vertrages zwischen der Regierung Costa Ricas und der ALCOA (Aluminium Company of America). Der Erfolg der Proteste rettete die Souveränität und die natürlichen Ressourcen des Landes.

20h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

EL DIABLO NO SE QUEMA DER TEUFEL BRENNT NICHT Deutschland/Guatemala

2011, R: HANS PETER BÖFFGEN Spielfilm, 92', sp.OVm.dt.UT. Perla, die Prostituierte, Juan ihr Kunde und Geliebter und Verena, seine Ehefrau, sind die Protagonisten einer Geschichte im heutigen Guatemala.

Cocktail auf Einladung von Manolos

Live Musik mit Sem Vergonha

DO. 15. MÄRZ 2012

18h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

COMO UN GRITO WIE EIN SCHREI Costa Rica 2011, R: IVÁN PORRAS

MELÉNDEZ Kurzfilm, 11', sp.OVm.engl.UT. Der intolerante Emilio plant, sich ein für alle Mal die exzentrische Gruppe, die sich immer im Park vor seinem Haus zu einer Schrei-Therapie trifft, vom Hals zu schaffen.

AGUA WASSER Guatemala 2010, R: JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN Kurzfilm, 9', sp.OV. Das Wasser als Element zum Leben und zum Spaß haben. Aus zwei grundverschiedenen Perspektiven wird die Beziehung von Menschen zum Wasser beleuchtet. Und das alles aus der Sicht zweier Kindern.

ELLA USABA UN VESTIDO AMARILLO SIE TRUG EIN GELBES KLEID Costa Rica 2010, R: JURGEN UREÑA Kurzfilm, 10', sp.OV ohne Dialoge. Ein Mann reist alleine in einem Zug, ihm gegenüber sitzt eine Frau. Eine blinde Person setzt sich dazu und spielt Akkordeon. Diese nicht geplante Begegnung lässt die Personen für eine kurze Zeit einander näher kommen.

RETAZOS STOFFFLECKEN Nicaragua 2010, R: GLORIA CARRIÓN FONSECA

Kurzfilm, 6', sp.OVm.engl.UT. Die zehnjährige Luz träumt davon, als „Gigantona“ verkleidet zu tanzen. Ihr Vater Juan fertigt und verkauft Gigantona-Kostüme am Markt, möchte für seine Tochter aber lieber, dass sie die Schule besucht anstatt wie er Gigantonas zu machen. Luz verfolgt trotzdem ihren Traum und arbeitet heimlich nachts an einem Kostüm, um am Gigantona Wettbewerb teilzunehmen.

A CORDA ZUM AUFGIEHEN Nicaragua/Kuba 2010, R: RICARDO ZAMBRANA Kurzfilm, 12', sp.OVm.engl.UT. Die einsame und romantische Sofia trifft beim Aufräumen im Keller eines Museums auf Oscar, eine lebensgroße Aufziehpuppe. Er erwacht alle 30 Jahre für 24 Stunden zum Leben. Durch Oscar lernt Sofia über das Leben, die Liebe und die Freiheit.

PUTTING THE WORLD TO SLEEP DIE WELT EINSCHLAFEN LASSEN Kanada/Guatemala 2011, R: CHRIS KUMMERFELDT Kurzfilm, 11', engl.OV. Das apokalyptische Drehbuch von Michael wird in seiner kleinen Wohnung zur Realität. An einem Nachmittag soll der Schriftsteller das Ende für sein Werk und für den Planeten finden.

WATA Panama 2010, R: ENRIQUE CASTRO RÍOS / ANA ENDARA MISLOV

Kurzfilm, 13', sp.OVm.engl.UT. Gefangen zwischen Erinnerungen und ihren Wahrnehmungen von Realität und Fantasie versucht eine Frau, die apokalyptische Dürre und den Krieg um die Dominanz über das Wasser zu überleben. Sie ist in Begleitung ihres kämpferischen Fisches, der die einzige Verbindung zu einem Mädchen ist, die sie durch die Dürre verloren hatte.

CHAPSTICK LIPPENSTIFT Guatemala 2010, R: JUAN MANUEL MÉNDEZ

Kurzfilm, 12', sp.OVm.engl.UT. Jeden Tag beginnt Emma mit dem Ritual des Schminkens, so wie sie es von ihrer Mutter gelernt hat, die immer die Perfektion suchte. Seit dem Tod ihrer Schwester hat Emma ihre Stelle eingenommen und geht durch Diäten, Massagen und Schönheitsrituale um eines Tages so zu sein wie ihre verstorbene Schwester.

20h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

abUSed: THE POSTVILLE RAID MISSBRAUCHT: DIE RAZZIA VON POSTVILLE USA/

Guatemala 2010, R: LUIS ARGUETA Dokumentarfilm, 97', engl./sp.OVm.sp.UT.

Ein Dokumentarfilm über das menschliche Antlitz der Situation der MigrantInnen in den Vereinigten Staaten. Die Geschichten verschiedener Personen, Familien und Völker verknüpfen sich und zeigen die Auswirkungen der brutalsten und teuersten Razzia die es in der Vereinigten Staaten je gegeben hat.

Cocktail auf Einladung von Fania

Live Musik mit Trova Flamenca von Ismar und Cornelius

FR. 16. MÄRZ 2012

18h Festsaal – VHS Polycollege Margareten, Stöbergasse 11–15, 1050 Wien

WITHIN THE SHADOWS OF BELIZE: A GREEN DAY ARISES IN DEN SCHATTEN VON BELIZE: EIN GRÜNER TAG BRICHT AN Belize 2010, R: CLYDE GILLET

Dokumentarfilm, 25', engl.OV. Der Dokumentarfilm führt in die unbekannte und harte Realität des Volkes in Belize. Etwas mehr als 30 Jahre nach der Unabhängigkeit sucht die britische Ex-Kolonnie ihre Identität über die Filmkunst. Der Grüne Weg, die Optimierung der grünen Ökonomie ist einer der Wege der Freiheit.